

ПРОИЗВОДСТВО БУМАГИ И КАРТОНА

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Издание официальное

М Е Ж Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й С Т А Н Д А Р Т

ПРОИЗВОДСТВО БУМАГИ И КАРТОНА**Термины и определения**

Paper and board production.
Terms and definitions

ГОСТ
17052—86

ОКСТУ 5401

Дата введения 01.01.88

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области технологии производства бумаги и картона.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу действия стандартизации или использующих результаты этой деятельности.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина не допускается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значение используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В случаях, когда в терминах содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приведено и в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты для ряда стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и иноязычных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

| Термин | Определение |
|--|---------------|
| 1. Бумага D. Papier E. Paper F. Papier | По ГОСТ 17586 |
| 2. Картон D. Karton E. Board; Paper board F. Carton | По ГОСТ 17926 |

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

© Издательство стандартов, 1987
© ИПК Издательство стандартов, 2000
Переиздание с Изменениями

| Термин | Определение |
|--|--|
| 3. Волокнистый полуфабрикат D. Faserhalbstoff E. Woodpulp F. Pâte de bois | По ГОСТ 23646 |
| 4. Роспуск волокнистого полуфабриката D. Zerfaserung E. Slushing F. Tituration | Обработка волокнистого полуфабриката в водной среде для разделения на волокна без размола |
| 5. Масса для изготовления бумаги (картона) Масса D. Stoff E. Stock F. Pâte | Водная суспензия волокнистых полуфабрикатов, предназначенная для выработки бумаги (картона). П р и м е ч а н и е. Масса для изготовления бумаги (картона) может состоять из одного или нескольких волокнистых полуфабрикатов, может содержать наполнители, проклеивающие вещества и красители |
| 6. Размол волокнистого полуфабриката D. Mahlung des Rohfaserstoffs E. Beating or refining F. Raffinage | Обработка массы волокнистого полуфабриката в размалывающей аппаратуре, приводящая к изменению размеров, расщеплению волокон, а также их гидратации |
| 7. Гидратация при размоле волокнистого полуфабриката D. Hydratisierung bei der Faserstoffmahlung E. Stock beating hydration F. Hydratation de la pâte fibreuse | Комплекс коллоидно-физических процессов при набухании волокон, а также адсорбция воды их поверхностью |
| 8. Фибриллирование волокон волокнистого полуфабриката Фибриллирование волокон D. Quetschmahlung E. Fibrillation F. Fibrillation | Расщепление волокон на фибриллы при размоле волокнистого полуфабриката |
| 9. Проклейка массы для изготовления бумаги (картона) D. Stoffleimung E. Stock sizing F. Collage en pâte | Введение в массу проклеивающих веществ |
| 10. Проклейка бумаги (картона) D. Leimung E. Sizing F. Collage | Придание бумаге (картону) свойств ограниченного впитывания воды и водных растворов |
| 11. Поверхностная проклейка бумаги (картона) D. Oberflächenleimung E. Surface sizing F. Collage en surface | Нанесение на поверхность или пропитка бумаги (картона) проклеивающими веществами |
| 12. Наполнитель бумаги (картона) D. Fullstoff E. Filler F. Charges | Нерастворимые или малорастворимые в воде вещества, добавляемые в массу для повышения непрозрачности и белизны бумаги (картона) |
| 13. Наполнение бумаги (картона) Ндп. <i>Отяжеление бумаги (картона)</i> D. Füllen E. Filling F. Chargement | Введение в массу наполнителя |
| 14. Удержание наполнителя бумаги (картона) D. (Ver) Halten des Füllstoffs E. Retention of fillers F. Retention des charges | Отношение массы наполнителя, содержащегося в бумаге (картоне) к массе наполнителя, введенного в суспензию, выраженное в процентах |
| 15. Подцветка бумаги (картона) D. Papieranfärben E. Paper azuring F. Azurage du papier | Введение в массу красителя, для придания бумаге (картону) желаемого цвета |

| Термин | Определение |
|---|--|
| 16. Очистка массы для изготовления бумаги (картона) D. Stoffreinigung E. Stock cleaning F. Epuration (de la pâte) | Удаление из разбавленной массы инородных включений |
| 17. Фракционирование массы для изготовления бумаги (картона) D. Stofffraktionierung E. Stock fractionation F. Fractionnement des fibres | Разделение массы на фракции по размерам волокон |
| 18. Деаэрация массы для изготовления бумаги (картона) D. Stoffentlüftung E. Stock deaeration F. Désaération de la pâte | — |
| 19. Граница зеркала залива полотна бумаги (картона) D. Spiegelende | Линия перехода блестящей поверхности в матовую на влажном полотне бумаги (картона), образующаяся в результате его обезвоживания на сетке |
| 20. Прессование бумаги (картона) D. Pressen E. Pressing F. Pressage | Обезвоживание и уплотнение мокрого полотна бумаги (картона) под давлением |
| 21. Сушка бумаги (картона) D. Trocknung E. Drying F. Séchage | Удаление влаги из бумаги (картона) испарением |
| 22. Критическая точка при сушке бумаги (картона) D. Trocknungsgrenzpunkt E. Critical drying point F. Point critique pendant le séchage | Значение влагосодержания бумаги (картона), при достижении которого постоянная скорость сушки начинает уменьшаться |
| 23. Формование бумаги (картона) D. Herstellung E. Formation F. Structure de la feuille | Образование слоя бумаги (картона) путем отлива массы на непрерывно движущейся сетке, или между двумя сетками, или на формующем цилиндре |
| 24. Сухой способ получения бумаги (картона) D. Trockenblattbildung E. Dry stock formation F. Procédé sec de formation de la feuille | Получение бумаги (картона) путем осаждения на движущуюся сетку предварительно диспергированных в воздушном потоке волокон, подвергаемых затем поверхностной проклейке, прессованию и сушке |
| 25. Необрезная ширина бумаги (картона) D. Bahnbreite unbeschnittene E. Untrimmed machine width F. Largeur non rognée de la machine | Ширина полотна бумаги (картона) до обрезки кромок |
| 26. Обрезная ширина бумаги (картона) D. Bahnbreite beschnittene E. Maximum trimmed machine width F. Largeur rognée maximale de la machine | Ширина полотна бумаги (картона) после обрезки кромок |
| 27. Полотно бумаги (картона) D. Faserstoffbahn E. Web F. Bande | — |
| 28. Лист бумаги (картона) D. Blatt E. Sheet of paper (board) F. Feuille du papier (ou du carton) | Часть полотна бумаги (картона) прямоугольной формы |
| 29. Листовая бумага (картон) D. Formatkarton; Formatpapier E. Paper (board) in the flat F. Papier (carton) à plât | Бумага (картон), выпускаемые в листах определенного формата |

| Термин | Определение |
|---|--|
| <p>30. Рулонная бумага (картон) Ндп. <i>Ролевая бумага (картон)</i> D. Rollenpapier; Rollenkarton E. Reeled paper (board) F. Papier (carton) roule</p> | <p>Бумага (картон), выпускаемые в рулонах</p> |
| <p>30а. Бобина бумаги (картона) D. Papierrolle (Kartonrolle) E. Reel of paper (board) F. Bobine de papier (de carton)</p> | <p>Рулон бумаги (картона), полученный дополнительной обработкой на бобинорезательном станке</p> |
| <p>(Введен дополнительно, Изм. № 1).</p> | |
| <p>31. Сеточная сторона бумаги (картона) Ндп. <i>Оборотная сторона бумаги (картона)</i> D. Siebseite E. Wire side F. Côté «toile»</p> | <p>Сторона бумаги (картона), соприкасающаяся в процессе изготовления с сеткой бумагоделательной (картоноделательной) машины</p> |
| <p>32. Верхняя сторона бумаги (картона) Ндп. <i>Лицевая сторона бумаги (картона)</i> <i>Суконная сторона бумаги (картона)</i> D. Oberseite E. Top side F. Côté supérieure; Côté «feutre»</p> | <p>Сторона, противоположная сеточной стороне бумаги (картона)</p> |
| <p>33. Машинное направление бумаги (картона) D. Maschinenrichtung E. Machine direction F. Sens «machine»</p> | <p>Направление полотна бумаги (картона), соответствующее направлению движения сетки на бумагоделательной (картоноделательной) машине</p> |
| <p>34. Поперечное направление бумаги (картона) D. Querrichtung E. Cross direction F. Sens «travers»</p> | <p>Направление, перпендикулярное машинному направлению бумаги (картона)</p> |
| <p>35. Аклиматизация бумаги (картона) Ндп. <i>Отлежка бумаги (картона)</i> D. Papierablagerung E. Mellowing F. Magasinage du papier</p> | <p>Приведение бумаги (картона) в равновесное состояние с относительной влажностью воздуха</p> |
| <p>36. Кондиционирование бумаги (картона) D. Papierklimatisierung; Kartonklimatisierung E. Conditioning of paper (board) F. Conditionnement du papier (du carton)</p> | <p>Выдерживание бумаги (картона) в стандартных условиях окружающей среды для придания необходимой влажности</p> |
| <p>37. Оборотная вода D. Rückwasser E. White water F. Eau blanche</p> | <p>Вода, удаляемая из массы для изготовления бумаги (картона) и используемая вновь в производстве</p> |
| <p>38. Промон D. Stoffverluste E. Washings F. Pertes des fibres dans les résiduares</p> | <p>Безвозвратные потери массы для изготовления бумаги (картона) со сточными водами</p> |
| <p>39. Каландрирование бумаги (картона) Ндп. <i>Сатинирование бумаги (картона)</i> D. Papierkalandrierung E. Calendering F. Calandrage</p> | <p>Отделка бумаги (картона) при помощи каландров с целью регулирования толщины и плотности, придания повышенной гладкости и лоска</p> |
| <p>40. Лощение бумаги (картона) Ндп. <i>Глазирование бумаги (картона)</i> D. Glätten E. Glazing F. Glacage</p> | <p>Придание бумаге (картону) лоска с помощью фрикционного или лощильного каландра, станка или цилиндра бумагоделательной (картоноделательной) машины</p> |

| Термин | Определение |
|---|--|
| 41. Калибрование картона D. Kalibrierung der Dicke E. Thickness calibration F. Calibrage de L'épaisseur | Отделка картона с помощью каландра для придания определенной равномерной толщины |
| 42. Тиснение бумаги (картона) D. Papierprägung E. Embossing F. Embossage | Изменение фактуры поверхности бумаги (картона) путем нанесения тисненого рисунка |
| 43. Крепирование бумаги D. Kreppen E. Creping F. Crepage | Придание бумаге морщинистой структуры для повышения удлинения до разрыва, повышения мягкости и впитывающей способности |
| 44. Грунтование бумаги (картона) D. Vorbeschichtung E. Precoating F. Former la couche première | Нанесение на бумагу (картон) для красильной массы для последующей печати или нанесения покровного слоя |
| 45. Гуммирование бумаги (картона) D. Gummierung E. Gumming F. Gommage | Нанесение слоя клея на одну сторону бумаги (картона) с последующей сушкой |
| 46. Мелование бумаги (картона) D. Streichen E. Coating F. Couchage | Нанесение на поверхность бумаги (картона) смеси пигментов, связующих, пластифицирующих веществ |
| 47. Элементарный слой бумаги (картона) D. Einfache Lage E. Simple layer F. Couche ordinaire | Слой бумаги (картона), образующийся на одной сетке или цилиндре бумагоделательной (картоноделательной) машины |
| 48. Многослойная бумага (картон) D. Mehrschichtiges Paper; Mehrlagenkarton E. Multiply paper (board) F. Papier multicouche | По ГОСТ 17926 |
| 49. Покровный слой бумаги (картона) D. Decklage E. Liner F. Couverture | Слой в виде пленки, фольги, лака или смеси из минеральных, пластифицирующих и связующих веществ, наносимый на поверхность бумаги (картона) |
| 50. Нанесение покровного слоя на бумагу (картон) D. Anwendung der Decklage E. Surface application F. Couchage en surface | — |
| 51. Поверхностный слой бумаги (картона) D. Oberflächenlage E. Surface layer F. Couche superficielle | Наружный слой многослойной бумаги (картона) |
| 52. Брак D. Ausschuß E. Broke F. Déchet | По ГОСТ 15467 |
| 53. Макулатура D. Altpappe E. Waste paper F. Vieux papiers | По ГОСТ 23646 |
| 54. Макулатурная масса D. Altpapierstoff | — |
| 55. Облагораживание макулатурной массы E. Deinking | Обработка макулатурной массы химикатами в водной среде при требуемой температуре |

| Термин | Определение |
|---|---|
| 56. Склейка в рулоне D. Klebestelle | Место соединения полотна бумаги (картона) при обрыве с помощью склеивающего вещества или специальной ленты |
| 57. Концентрация массы для изготовления бумаги (картона) D. Stoffdichte E. Stock consistency F. Densité de la pâte | Отношение массы постоянно сухого вещества к единице объема суспензии для изготовления бумаги и картона, выраженная в граммах на 1 дм ³ |
| 58. Композиция массы для изготовления бумаги (картона) D. Stoffzusammensetzung E. Furnish F. Composition de fabrication | Состав и соотношение всех компонентов массы для изготовления бумаги (картона) |
| 59. Степень помола массы для изготовления бумаги (картона) Степень помола Ндп. <i>Степень размола</i> <i>Градус размола</i> D. Mahlgrad E. Drainability: Beating degree F. Aptitude à l'égouttage | Характеристика массы, определяемая ее способностью к обезвоживанию |
| 60. Жирный помол Ндп. <i>Жирный размол</i> D. Langsames Mahlen E. Slow beating F. Engraissage de la pâte | Состояние массы, волокна которой значительно расщеплены и гидратированы; характеризуется медленным обезвоживанием |
| 61. Садкий помол Ндп. <i>Садкий размол</i> D. Schnelles Mahlen E. Free beating F. Raffinage maigre | Состояние массы, волокна которой не расщеплены, слабо гидратированы; характеризуется быстрым обезвоживанием |
| 62. Водоудерживающая способность массы для изготовления бумаги (картона) D. Wasserrückhaltevermögen E. Stock water retention capacity F. Retention de l'eau par la pâte | — |
| 63. Бумагообразующие свойства волокнистого полуфабриката D. Blattbildungseigenschaften E. Papermaking properties F. Qualité de former la feuille du papier | Совокупность характеристик волокнистого полуфабриката, определяющая свойства получаемой массы и готовой бумаги (картона) |
| 64. Структура бумаги (картона) D. Papiergefüge: Kartongefüge E. Paper (board) structure F. Structure du papier (du carton) | Взаимное расположение и связи компонентов в бумаге (картона) |
| 65. Просвет бумаги D. Durchsicht E. Paper lookthrough F. Eclair du papier | Характер взаимного расположения компонентов бумаги, определяемой в проходящем свете |
| 66. Водяной знак D. Echtes Wasserzeichen E. Watermark F. Filigrane humide | Изображение на бумаге, получаемое в процессе ее изготовления и видимое в проходящем свете |
| 67. Абразивность бумаги (картона) D. Abrieb des Papiers (des Kartons) E. Paper (board) abrasiveness; Abrasion of paper F. Pouvoir abrasif du papier | Свойство поверхности бумаги (картона) нарушать при контакте гладкость поверхности другого тела |

| Термин | Определение |
|---|---|
| 68. Гладкость бумаги (картона) D. Glätte E. Smoothness F. Lissé | Свойство бумаги (картона), определяемое рельефом поверхности |
| 69. Лоск бумаги (картона) D. Glanzen E. Gloss F. Brillant | Свойство поверхности бумаги (картона) зеркально отражать сетевой поток |
| 70. Непрозрачность бумаги D. Opazität E. Opacity F. Opacité | Свойство бумаги поглощать и рассеивать поток световых лучей |
| 71. Прозрачность бумаги D. Transparenz E. Transparency F. Transparence | Свойство бумаги пропускать отраженный от подложки световой поток с минимальным его рассеиванием |
| 72. Механическая прочность бумаги (картона) D. Papierfestigkeit E. Mechanical strength of paper (board) F. Résistance mecanique du papier | Свойство бумаги (картона) сопротивляться разрушению под действием внешней механической нагрузки |
| 73. Влагопрочность бумаги (картона) D. Naßfestigkeit E. Paper wet strength F. Résistance à l'état humide | Свойство бумаги (картона) сохранять прочность при увлажнении |
| 74. Воздухопроницаемость бумаги (картона) D. Luftdurchlässigkeit E. Air permeance (permeability) F. Perméabilité à l'air | Свойство бумаги (картона) пропускать воздух |
| 75. Жиронепроницаемость бумаги (картона) D. Fettdichte E. Grease resistance F. Imperméabilité à la graisse | Свойство бумаги (картона) не пропускать жиросодержащие вещества |
| 76. Капиллярная впитываемость бумаги (картона) Ндп. <i>Впитываемость по Клемму</i> D. Kapillarsanghöhe E. Capillary rise F. Ascension capillaire | Свойство бумаги (картона) впитывать жидкость П р и м е ч а н и е. Оценивается высотой поднятия жидкости на вертикально закрепленной полоске бумаги (картона) в течение интервала времени, заданного в стандартных условиях испытания |
| 77. Анизотропия бумаги (картона) D. Anisotropie E. Anisotropy F. Fnisotropie | Различие свойств бумаги (картона) в разных направлениях листа |
| 78. Линейная деформация бумаги (картона) | Изменение линейных размеров в различных условиях |
| 79. Линейная деформация бумаги (картона) при увлажнении Ндп. <i>Линейная деформация бумаги (картона) при намокании</i> | — |
| 80. Линейная деформация бумаги (картона) при высыхании Ндп. <i>Усушка бумаги (картона)</i> | — |
| 81. Печатные свойства бумаги (картона) D. Druckeigenschaften E. Printing qualities F. Imprimabilité | Совокупность свойств бумаги (картона), определяющих качество печати |
| 82. Зольность бумаги (картона) D. Aschengehalt E. Ash content F. Teneur en cendres | Массовая доля минеральных веществ в бумаге (картоне), выраженная в процентах |

| Термин | Определение |
|--|--|
| <p>83. Степень проклейки бумаги (картона) D. Leimdurchdringlichkeit E. Degree of sizing F. Degré de collage</p> | <p>Показатель сопротивления проникновения воды, туши или чернил и их растеканию по поверхности бумаги (картона)</p> |
| <p>84. Белизна бумаги (картона) D. Weißgrad E. Whiteness F. Blancheur</p> | <p>Свойство бумаги (картона) диффузно отражать световой поток в синей области спектра</p> |
| <p>85. Оптический отбеливатель бумаги (картона) D. Optischer Aufheller E. Fluorescent whitening agents F. Agents fluorescents de blanchiment</p> | <p>Флюоресцентное вещество, вводимое в массу или нанесенное на поверхность бумаги (картона), преобразующее ультрафиолетовое излучение в видимый свет и повышающее белизну бумаги (картона)</p> |
| <p>86. Старение бумаги (картона) D. Alterung E. Ageing F. Vieillessement</p> | <p>Необратимое изменение свойств бумаги (картона), особенно механической прочности, при длительном хранении</p> |
| <p>87. Красковосприятие бумаги (картона) Ндп. <i>Краскостойкость бумаги (картона)</i> D. Druckfarben-Sangfähigkeit E. Ink receptivity F. Réceptivité de l'encre</p> | <p>Свойство бумаги (картона) воспринимать определенное количество печатной краски во время печати при заданных условиях контакта и разрыва красочного слоя</p> |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|---|-----|
| Абразивность бумаги | 67 |
| Абразивность картона | 67 |
| Акклиматизация бумаги | 35 |
| Акклиматизация картона | 35 |
| Анизотропия бумаги | 77 |
| Анизотропия картона | 77 |
| Брак | 52 |
| Белизна бумаги | 84 |
| Белизна картона | 84 |
| Бобина бумаги | 30а |
| Бобина картона | 30а |
| Бумага | 1 |
| Бумага листовая | 29 |
| Бумага многослойная | 48 |
| <i>Бумага ролевая</i> | 30 |
| Бумага рулонная | 30 |
| Влагопрочность бумаги | 73 |
| Влагопрочность картона | 73 |
| Вода обратная | 37 |
| Воздухопроницаемость бумаги | 74 |
| Воздухопроницаемость картона | 74 |
| Впитываемость бумаги капиллярная | 76 |
| Впитываемость картона капиллярная | 76 |
| <i>Впитываемость по Клемму</i> | 76 |
| Гидратация при размоле волокнистого полуфабриката | 7 |
| Гладкость бумаги | 68 |
| Гладкость картона | 68 |
| <i>Глазирование бумаги</i> | 40 |
| <i>Глазирование картона</i> | 40 |
| <i>Градус размола</i> | 59 |
| Граница зеркала залива полотна бумаги | 19 |
| Граница зеркала залива полотна картона | 19 |
| Грунтование бумаги | 44 |
| Грунтование картона | 44 |
| Гуммирование бумаги | 45 |
| Гуммирование картона | 45 |
| Деаэрация массы для изготовления бумаги | 18 |
| Деаэрация массы для изготовления картона | 18 |
| Деформация бумаги линейная | 78 |
| Деформация картона линейная | 78 |
| Деформация бумаги при высыхании линейная | 80 |
| Деформация картона при высыхании линейная | 80 |
| <i>Деформация бумаги при намокании линейная</i> | 79 |
| <i>Деформация картона при намокании линейная</i> | 79 |
| Деформация бумаги при увлажнении линейная | 79 |
| Деформация картона при увлажнении линейная | 79 |
| Жиронепроницаемость бумаги | 75 |
| Жиронепроницаемость картона | 75 |
| Знак водяной | 66 |
| Зольность бумаги | 82 |
| Зольность картона | 82 |
| Каландрирование бумаги | 39 |
| Каландрирование картона | 39 |
| Калибрование картона | 41 |
| Картон | 2 |
| Картон листовой | 29 |
| Картон многослойный | 48 |

С. 10 ГОСТ 17052—86

| | |
|---|----|
| <i>Картон ролевой</i> | 30 |
| Картон рулонный | 30 |
| Композиция массы для изготовления бумаги | 58 |
| Композиция массы для изготовления картона | 58 |
| Кондиционирование бумаги | 36 |
| Кондиционирование картона | 36 |
| Концентрация массы для изготовления бумаги | 57 |
| Концентрация для изготовления картона | 57 |
| Красковосприятие бумаги | 87 |
| Красковосприятие картона | 87 |
| <i>Краскоемкость бумаги</i> | 87 |
| <i>Краскоемкость картона</i> | 87 |
| Крепирование бумаги | 43 |
| Лист бумаги | 28 |
| Лист картона | 28 |
| Лоск бумаги | 69 |
| Лоск картона | 69 |
| Лощение бумаги | 40 |
| Лощение картона | 40 |
| Макулатура | 53 |
| Масса | 5 |
| Масса для изготовления бумаги | 5 |
| Масса для изготовления картона | 5 |
| Масса макулатурная | 54 |
| Мелование бумаги | 46 |
| Мелование картона | 46 |
| Нанесение покровного слоя на бумагу | 50 |
| Нанесение покровного слоя на картон | 50 |
| Наполнение бумаги | 13 |
| Наполнение картона | 13 |
| Наполнитель бумаги | 12 |
| Наполнитель картона | 12 |
| Направление бумаги машинное | 33 |
| Направление картона машинное | 33 |
| Направление бумаги поперечное | 34 |
| Направление картона поперечное | 34 |
| Непрозрачность бумаги | 70 |
| Облагораживание макулатурной массы | 55 |
| Отбеливатель бумаги оптический | 85 |
| Отбеливатель картона оптический | 85 |
| <i>Отлежка бумаги</i> | 35 |
| <i>Отлежка картона</i> | 35 |
| <i>Отяжеление бумаги</i> | 13 |
| <i>Отяжеление картона</i> | 13 |
| Очистка массы для изготовления бумаги | 16 |
| Очистка массы для изготовления картона | 16 |
| Подцветка бумаги | 15 |
| Подцветка картона | 15 |
| Полотно бумаги | 27 |
| Полотно картона | 27 |
| Полуфабрикат волокнистый | 3 |
| Помол жирный | 60 |
| Помол садкий | 61 |
| Прессование бумаги | 20 |
| Прессование картона | 20 |
| Прозрачность бумаги | 71 |
| Проклейка бумаги | 10 |
| Проклейка картона | 10 |
| Проклейка бумаги поверхностная | 11 |
| Проклейка картона поверхностная | 11 |
| Проклейка массы для изготовления бумаги | 9 |
| Проклейка массы для изготовления картона | 9 |
| Промои | 38 |
| Просвет бумаги | 65 |
| Прочность бумаги механическая | 72 |
| Прочность картона механическая | 72 |

| | |
|--|----|
| Размол полуфабриката волокнистого | 6 |
| <i>Размол жирный</i> | 60 |
| <i>Размол садкий</i> | 61 |
| Роспуск полуфабриката волокнистого | 4 |
| <i>Сатинирование бумаги</i> | 39 |
| <i>Сатинирование картона</i> | 39 |
| Свойства бумаги печатные | 81 |
| Свойства картона печатные | 81 |
| Свойства полуфабриката волокнистого бумагообразующие | 63 |
| Склейка в рулоне | 56 |
| Слой бумаги поверхностный | 51 |
| Слой картона поверхностный | 51 |
| Слой бумаги покровный | 49 |
| Слой картона покровный | 49 |
| Слой бумаги элементарный | 47 |
| Слой картона элементарный | 47 |
| Способ получения бумаги сухой | 24 |
| Способ получения картона сухой | 24 |
| Способность массы для изготовления бумаги водоудерживающая | 62 |
| Способность массы для изготовления картона водоудерживающая | 62 |
| Старение бумаги | 86 |
| Старение картона | 86 |
| <i>Степень помола</i> | 59 |
| Степень помола массы для изготовления бумаги | 59 |
| Степень помола массы для изготовления картона | 59 |
| Степень проклейки бумаги | 83 |
| Степень проклейки картона | 83 |
| <i>Степень размола</i> | 59 |
| Сторона бумаги верхняя | 32 |
| Сторона картона верхняя | 32 |
| <i>Сторона бумаги оборотная</i> | 31 |
| <i>Сторона картона оборотная</i> | 31 |
| Сторона бумаги сеточная | 31 |
| Сторона картона сеточная | 31 |
| <i>Сторона бумаги лицевая</i> | 32 |
| <i>Сторона картона лицевая</i> | 32 |
| <i>Сторона бумаги суконная</i> | 32 |
| <i>Сторона картона суконная</i> | 32 |
| Структура бумаги | 64 |
| Структура картона | 64 |
| Сушка бумаги | 21 |
| Сушка картона | 21 |
| Тиснение бумаги | 42 |
| Тиснение картона | 42 |
| Точка при сушке бумаги критическая | 22 |
| Точка при сушке картона критическая | 22 |
| Удержание наполнителя бумаги | 14 |
| Удержание наполнителя картона | 14 |
| <i>Усушка бумаги</i> | 80 |
| <i>Усушка картона</i> | 80 |
| Фибриллирование волокон | 8 |
| Фибриллирование волокон волокнистого полуфабриката | 8 |
| Формование бумаги | 23 |
| Формование картона | 23 |
| Фракционирование массы для изготовления бумаги | 17 |
| Фракционирование массы для изготовления картона | 17 |
| Ширина бумаги необрезная | 25 |
| Ширина картона необрезная | 25 |
| Ширина бумаги обрезная | 26 |
| Ширина картона обрезная | 26 |

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|--|-----|
| Abrieb des Papiers (des Kartons) | 67 |
| Alterung | 86 |
| Altpapierstoff | 54 |
| Altpappe | 53 |
| Anisotropie | 77 |
| Anwendung der Decklage | 50 |
| Aschengehalt | 82 |
| Ausschuß | 52 |
| Bahnbreite beschnittene | 26 |
| Bahnbreite unbeschnittene | 25 |
| Blatt | 28 |
| Blattbildungseigenschaften | 63 |
| Decklage | 49 |
| Durchsicht | 65 |
| Druckeigenschaften | 81 |
| Druckfarben-Saugfähigkeit | 87 |
| Echtes Wasserzeichen | 66 |
| Einfache Lage | 47 |
| Faserhalbstoff | 3 |
| Faserstoffbahn | 27 |
| Fettdichte | 75 |
| Formatkarton | 29 |
| Formatpapier | 29 |
| Füllen | 13 |
| Füllstoff | 12 |
| Glanzen | 69 |
| Glätte | 68 |
| Glätten | 40 |
| Gummierung | 45 |
| Herstellung | 23 |
| Hydratisierung bei der Faserstoffmahlung | 7 |
| Kalandrierung | 39 |
| Kalibrierung der Dicke | 41 |
| Kapillarsaughöhe | 76 |
| Karton | 2 |
| Kartonklimatisierung | 36 |
| Kartongefüge | 64 |
| Klebestelle | 56 |
| Kreppen | 43 |
| Langsames Mahlen | 60 |
| Leimdurchdringlichkeit | 83 |
| Leimung | 10 |
| Luftdurchlässigkeit | 78 |
| Mahlgrad | 59 |
| Mahlung des Rohfaserstoffs | 6 |
| Maschinenrichtung | 33 |
| Mehrlagenkarton | 48 |
| Mehrschichtiges Papier | 48 |
| Naßfestigkeit | 73 |
| Oberflächenlage | 51 |
| Oberflächenleimung | 11 |
| Oberseite | 32 |
| Opazität | 70 |
| Optischer Aufheller | 85 |
| Papier | 1 |
| Papierablagerung | 35 |
| Papieranfärben | 15 |
| Papierfestigkeit | 72 |
| Papierfüllen | 13 |
| Papiergefüge | 64 |
| Papierkalandrierung | 39 |
| Papierklimatisierung | 36 |
| Papierprägung | 42 |
| Papierrolle (Kartonrolle) | 30a |

| | |
|-----------------------------|----|
| Pressen | 20 |
| Querrichtung | 34 |
| Quetschmahlung | 8 |
| Rollenkarton | 30 |
| Rollenpapier | 30 |
| Röschmahlung | 61 |
| Rückwasser | 37 |
| Siebseite | 31 |
| Schnelles Mahlen | 61 |
| Spiegelende | 19 |
| Stoff | 5 |
| Stoffdichte | 57 |
| Stoffentlüftung | 18 |
| Stoffleimung | 9 |
| Stofffraktionierung | 17 |
| Stoffreinigung | 16 |
| Stoffverluste | 38 |
| Stoffzusammensetzung | 58 |
| Streichen | 46 |
| Transparenz | 71 |
| Trockenblattbildung | 24 |
| Trocknung | 21 |
| Trocknungsgrenzpunkt | 22 |
| (Ver) Halten des Füllstoffs | 14 |
| Vorbeschichtung | 44 |
| Wasserzeichen | 66 |
| Wasserrückhaltevermögen | 62 |
| Weißgrad | 84 |
| Zerfaserung | 4 |

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|------------------------------|----|
| Abrasion of paper | 67 |
| Ageing | 86 |
| Air permeability | 74 |
| Air permeance | 74 |
| Anisotropy | 77 |
| Ash content | 82 |
| Beating degree | 59 |
| Beating or refining | 6 |
| Board | 2 |
| Board abrasiveness | 67 |
| Board in the flat | 29 |
| Board structure | 64 |
| Broke | 52 |
| Calendering | 39 |
| Capillary rise | 76 |
| Coating | 46 |
| Conditioning of board | 36 |
| Conditioning of paper | 36 |
| Creping | 43 |
| Critical drying point | 22 |
| Cross direction | 34 |
| Degree of sizing | 83 |
| Deinking | 55 |
| Drainability | 59 |
| Drying | 21 |
| Dry stock formation | 24 |
| Embossing | 42 |
| Fibrillation | 8 |
| Filler | 12 |
| Filling | 13 |
| Fluorescent whitening agents | 85 |

C. 14 ГОСТ 17052—86

| | |
|--------------------------------|-----|
| Formation | 23 |
| Free beating | 61 |
| Furnish | 58 |
| Glazing | 40 |
| Gloss | 69 |
| Grease resistance | 75 |
| Gumming | 45 |
| Ink receptivity | 87 |
| Liner | 49 |
| Machine direction | 33 |
| Mechanical strength | 72 |
| Mellowig | 35 |
| Multiply board | 48 |
| Multiply paper | 48 |
| Opacity | 70 |
| Paper | 1 |
| Paper abrasiveness | 67 |
| Paper azuring | 15 |
| Paper board | 2 |
| Paper in the flat | 29 |
| Paper lookthrough | 65 |
| Papermaking properties | 63 |
| Paper structure | 64 |
| Paper wet strength | 73 |
| Precoating | 44 |
| Pressing | 20 |
| Printing qualities | 81 |
| Reel of paper (board) | 30a |
| Reeled board | 30 |
| Reeled paper | 30 |
| Retention of fillers | 14 |
| Sheet of board | 28 |
| Sheet of paper | 28 |
| Simple layer | 47 |
| Sizing | 10 |
| Slow beating | 60 |
| Slushing | 4 |
| Smoothness | 68 |
| Stock | 5 |
| Stock beating hydration | 7 |
| Stock cleaning | 16 |
| Stock consistency | 57 |
| Stock deaeration | 18 |
| Stock fractionation | 17 |
| Stock sizing | 9 |
| Stock water retention capacity | 62 |
| Surface application | 50 |
| Surface layer | 51 |
| Surface sizing | 11 |
| Thickness calibration | 41 |
| Top side | 32 |
| Transparency | 71 |
| Trimmed machine width, maximum | 26 |
| Untrimmed machine width | 25 |
| Washings | 38 |
| Waste paper | 53 |
| Watermark | 66 |
| Web | 27 |
| Wet strength retention | 73 |
| Whiteness | 84 |
| White water | 37 |
| Wire side | 31 |
| Woodpulp | 3 |

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Agents fluorescents de blanchiment | 85 |
| Anisotropie | 77 |
| Aptitude à l'égouttage | 59 |
| Ascension capillaire | 76 |
| Azurage du papier | 15 |
| Bande | 27 |
| Blancheur | 84 |
| Bobine de papier (de carton) | 30a |
| Brillant | 69 |
| Calandrage | 39 |
| Calibrage de l'épaisseur | 41 |
| Carton | 2 |
| Carton à plât | 29 |
| Carton roule | 30 |
| Chargement | 13 |
| Charges | 12 |
| Collage | 10 |
| Collage en pâte | 9 |
| Collage en surface | 11 |
| Composition de fabrication | 58 |
| Conditionnement du carton | 36 |
| Conditionnement du papier | 36 |
| Couchage | 46 |
| Couche ordinaire | 47 |
| Couche superficielle | 51 |
| Couverture | 49 |
| Côté «feutre» | 32 |
| Côté supérieure | 32 |
| Côté «toile» | 31 |
| Crepage | 43 |
| Déchet | 52 |
| Degré de collage | 83 |
| Densité de la pâte | 55 |
| Désaération de la pâte | 18 |
| Eau blanche | 37 |
| Embossage | 42 |
| Enduction | 50 |
| Engraisage de la pâte | 60 |
| Epair du papier | 65 |
| Epuration (de la pâte) | 16 |
| Feuille du carton | 28 |
| Feuille du papier | 28 |
| Fibrillation | 8 |
| Filigrane humide | 66 |
| Former la couche première | 44 |
| Fractionnement des fibres | 17 |
| Glazage | 40 |
| Gommage | 45 |
| Hydratation de la pâte fibreuse | 7 |
| Imperméabilité à la graisse | 75 |
| Imprimabilité | 81 |
| Indice d'égouttage | 59 |
| Largeur non rognée de la machine | 25 |
| Largeur rognée maximale de la machine | 26 |
| Lissé | 68 |
| Magasinage du papier | 35 |
| Opacité | 70 |
| Papier | 1 |
| Papier à plât | 29 |
| Papier multicouche | 48 |
| Papier roule | 30 |
| Pâte | 5 |
| Pâte de bois | 3 |

C. 16 ГОСТ 17052—86

| | |
|--|----|
| Perméabilité a l'air | 74 |
| Pertes des fibres dans les résiduaies | 38 |
| Point critique pendant le séchage | 22 |
| Pouvoir abrasif du papier | 67 |
| Pressage | 20 |
| Procédé sec de formation de la feuille | 24 |
| Qualité de former la feuille du papier | 63 |
| Raffinage | 6 |
| Raffinage maigre | 61 |
| Réceptivité de l'encre | 87 |
| Résistance a l'état humide | 73 |
| Résistance mecanique du papier | 72 |
| Retention de l'eau par la pâte | 62 |
| Retention des charges | 14 |
| Séchage | 21 |
| Sens «machine» | 33 |
| Sens «travers» | 34 |
| Structure de la feuille | 23 |
| Structure du carton | 64 |
| Structure du papier | 64 |
| Teneur en cendres | 81 |
| Tituration | 4 |
| Transparence | 71 |
| Vieillessement | 86 |
| Vieux papiers | 53 |

(Измененная редакция, Изм. № 1).

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

- 1. РАЗРАБОТАН И ВНЕСЕН** Всесоюзным научно-производственным объединением целлюлозно-бумажной промышленности — ВНПОбумпром, Минлесбумпромом СССР

РАЗРАБОТЧИКИ

В.Ф. Неволин, А.В. Никитин, Г.З. Аксельрод

- 2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ** Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 19.12.86 № 4132
- 3. Стандарт соответствует** международному стандарту ИСО 4046—78 и национальному стандарту ФРГ DIN 6730
- 4. ВЗАМЕН ГОСТ 17052—79**
- 5. ССЫЛОЧНЫЕ НОРМАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ**

| Обозначения НТД, на который дана ссылка | Номер пункта |
|---|--------------|
| ГОСТ 15467—79 | 52 |
| ГОСТ 17586—80 | 1 |
| ГОСТ 17926—80 | 2, 48 |
| ГОСТ 23646—79 | 3, 53 |

- 6. ПЕРЕИЗДАНИЕ (ноябрь 1999 г.) с Изменением № 1, утвержденным в апреле 1988 г. (ИУС 7—88)**

Редактор *Л.В. Коретникова*
Технический редактор *Л.А. Кузнецова*
Корректор *М.С. Кабаева*
Компьютерная верстка *В.И. Грищенко*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 10.12.99. Подписано в печать 17.01.2000. Усл. печ. л.
2,32.
Уч.-изд. л. 2,10. Тираж 119 экз. С4192. Зак. 29.

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14.
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Филиал ИПК Издательство стандартов — тип. "Московский печатник", 103062, Москва, Лялин пер., 6.
Плр № 080102